

N SERIES

PEAKY BLINDERS

ITALIANO

CREATO DA
Steven Knight

EPISODIO 5.02

"Black Cats"

I messaggi anonimi prendono una svolta terrificante. La lealtà di Michael viene messa in discussione. Tommy riceve un'offerta da Oswald Mosley.

SCRITTO DA:
Steven Knight

DIRETTO DA:
Anthony Byrne

DATA DI BROADCAST ORIGINALE:

26.8.2019

NOTA: Questa è una trascrizione del dialogo parlato e dell'audio, con riferimento al codice temporale, fornito gratuitamente da 8FLiX.com per l'intrattenimento, la comodità e lo studio. Questa versione potrebbe non essere esattamente come scritta nello script originale; tuttavia, la proprietà intellettuale è ancora riservata dalla fonte originale e potrebbe essere soggetta a copyright.

ARTISTA

Cillian Murphy	...	Thomas Shelby
Helen McCrory	...	Aunt Polly
Paul Anderson	...	Arthur Shelby
Sophie Rundle	...	Ada Shelby
Finn Cole	...	Michael Gray
Anya Taylor-Joy	...	Gina Gray
Natasha O'Keefe	...	Lizzie Stark
Kate Phillips	...	Linda Shelby
Packy Lee	...	Johnny Dogs
Brian Gleeson	...	Jimmy McCavern
Jack Rowan	...	Bonnie Gold
Aidan Gillen	...	Aberama Gold
Sam Claflin	...	Oswald Mosley
Jenson Clarke	...	Charles Shelby
Charlene McKenna	...	Captain Swing
Pauline Turner	...	Frances
Harry Kirton	...	Finn Shelby
Samuel Blenkin	...	Adam Parker
Matthew Jure	...	Stacker
Emmett J Scanlan	...	Billy Grade
Daryl McCormack	...	Isaiah Jesus
Heaven-Leigh Clee	...	Ruby Shelby

1
00:00:06,000 --> 00:00:09,920
UNA SERIE ORIGINALE NETFLIX

2
00:00:15,000 --> 00:00:16,920
L'INTERPRETAZIONE DEI SOGNI

3
00:00:17,000 --> 00:00:19,080
RICCARDO II

4
00:01:54,560 --> 00:01:55,480
UFFICIALE DELL'IMPERO BRITANNICO

5
00:02:02,040 --> 00:02:05,000
GUARDA PER TERRA COS'HAI SEMINATO

6
00:04:32,400 --> 00:04:36,040
Papà, ti vogliono al telefono!

7
00:04:46,080 --> 00:04:47,160
Charlie!

8
00:04:50,920 --> 00:04:52,960
Charlie, aspetta!

9
00:05:09,160 --> 00:05:11,080
Trotta, cavallino!

10
00:05:17,560 --> 00:05:19,640
Papà, ti vogliono al telefono.

11
00:05:20,400 --> 00:05:22,920
Bravo il mio bambino.

12
00:05:23,000 --> 00:05:24,760
Ora vai a casa.

13
00:05:24,840 --> 00:05:29,680
Chiunque abbia chiamato,
il centralino ora ha il suo numero

00:05:29,760 --> 00:05:31,000
e posso richiamarlo.

15

00:05:35,440 --> 00:05:38,520
Adesso hai lezione di violino, Charlie.

16

00:05:38,600 --> 00:05:40,520
La sig.ra Milligan è qui. Vai.

17

00:05:42,400 --> 00:05:45,840
Charlie, suona a tutto volume!

18

00:05:46,400 --> 00:05:47,960
Potresti sentire dei colpi.

19

00:05:49,640 --> 00:05:50,720
Vai.

20

00:07:43,080 --> 00:07:44,320
Salve, sig. Shelby.

21

00:07:44,400 --> 00:07:46,600
Maggie? Sì, sono io.

22

00:07:46,680 --> 00:07:49,960
- Sì, sig. Shelby.
- Ho perso una telefonata. La provenienza?

23

00:07:50,040 --> 00:07:50,920
Belfast.

24

00:07:52,080 --> 00:07:53,440
Belfast.

25

00:07:54,280 --> 00:07:55,720
Dove, di preciso?

26

00:07:55,800 --> 00:07:57,280
Non saprei.

27

00:07:57,360 --> 00:07:58,440

Hai il numero?

28

00:07:58,920 --> 00:08:00,160

- Sì.

- Bene.

29

00:08:00,240 --> 00:08:02,520

È 0-8-24.

30

00:08:03,560 --> 00:08:05,080

Puoi chiamarlo per me?

31

00:08:13,040 --> 00:08:13,880

Tommy, non...

32

00:08:19,800 --> 00:08:20,960

Sig. Shelby.

33

00:08:21,680 --> 00:08:25,520

Sono il capitano Swing
e la chiamo dalle sei contee occupate.

34

00:08:26,200 --> 00:08:27,280

Ci sono alcune persone

35

00:08:27,360 --> 00:08:31,200

dall'altra parte di questa bella città
che la vogliono morta.

36

00:08:31,880 --> 00:08:34,360

Dovrebbe anche sapere che questo ragazzo,

37

00:08:34,440 --> 00:08:37,159

Michael, suo cugino,

38

00:08:37,720 --> 00:08:40,880

era in una cabina della SS Monroe
nel porto di Belfast

39

00:08:40,960 --> 00:08:43,880

e prendeva accordi
con l'uomo che vuole la sua morte.

40

00:08:43,960 --> 00:08:45,960
- Tommy, mentono!
- Se vuole,

41

00:08:46,039 --> 00:08:48,520
possiamo ficcargli subito
un proiettile in testa

42

00:08:49,400 --> 00:08:51,920
o possiamo spedirlo a casa
dove gestirà lei la cosa.

43

00:08:57,880 --> 00:08:59,200
Mandatelo a casa.

44

00:09:00,720 --> 00:09:02,240
Molto bene, sig. Shelby.

45

00:09:02,840 --> 00:09:05,560
Ma sappia che questo suo cugino

46

00:09:05,640 --> 00:09:09,880
stava parlando coi rappresentanti
della contea di Tyrone e l'UVF di Glasgow

47

00:09:09,960 --> 00:09:12,440
di come spartirsi gli ippodromi inglesi

48

00:09:12,520 --> 00:09:14,040
dopo averle fatto saltare le gambe.

49

00:09:14,120 --> 00:09:15,680
Sono tutte bugie, Tommy!

50

00:09:18,040 --> 00:09:19,240
Posso chiederle

51

00:09:20,680 --> 00:09:22,400
perché mi sta facendo questo favore?

52

00:09:25,320 --> 00:09:29,560
Perché, sig. Shelby,
abbiamo saputo dai vertici

53

00:09:30,160 --> 00:09:32,680
che dopo la sua conversione al socialismo

54

00:09:32,760 --> 00:09:34,640
sta dalla parte degli angeli.

55

00:09:35,680 --> 00:09:37,800
E gli angeli possono tornarci utili.

56

00:10:04,560 --> 00:10:05,560
Avanti.

57

00:10:14,200 --> 00:10:17,800
Sig. Shelby, l'insegnante di violino
vuole sapere cos'erano quei colpi.

58

00:10:19,240 --> 00:10:21,800
Fuochi d'artificio.
Li stavo provando per sabato.

59

00:10:25,360 --> 00:10:27,720
Aveva promesso al dottore
di bere solo la sera.

60

00:10:29,200 --> 00:10:31,000
È già buio, Frances.

61

00:10:34,320 --> 00:10:38,880
Crede che la sig.ra Shelby e Ruby
ceneranno a casa stasera?

62

00:10:38,960 --> 00:10:40,200
Non lo so.

63

00:10:50,080 --> 00:10:51,160
Papà?

64

00:10:52,400 --> 00:10:54,560

Ho imparato qualcosa stamattina.

65

00:10:54,640 --> 00:10:55,560
Davvero?

66

00:10:58,720 --> 00:10:59,720
Anch'io.

67

00:11:01,240 --> 00:11:02,960
Cos'hai imparato, figliolo?

68

00:11:26,160 --> 00:11:28,480
Facciamo presto. Ho un treno da prendere.

69

00:11:28,560 --> 00:11:30,960
Vai in stazione, Tom. Qui ci penso io.

70

00:11:31,040 --> 00:11:32,200
Ehi!

71

00:11:54,600 --> 00:11:55,440
Vai a casa.

72

00:11:58,320 --> 00:11:59,480
Tu vieni qui.

73

00:12:00,360 --> 00:12:01,320
Metti questo.

74

00:12:02,280 --> 00:12:06,080
Ecco fatto. Ti sta benissimo!
Non prendere freddo.

75

00:12:19,680 --> 00:12:20,760
Svegliati.

76

00:12:21,920 --> 00:12:23,200
È ora di alzarsi.

77

00:12:24,320 --> 00:12:25,520
Cosa ci fate qui?

78

00:12:25,600 --> 00:12:27,000
Sprechiamo tempo con te.

79

00:12:31,680 --> 00:12:33,080
Siediti, Finn.

80

00:12:34,080 --> 00:12:35,160
Siediti.

81

00:12:42,280 --> 00:12:43,480
Cosa devo fare

82

00:12:44,920 --> 00:12:46,880
per costringerti ad ascoltarmi?

83

00:12:48,120 --> 00:12:49,360
Ti hanno sparato.

84

00:12:50,080 --> 00:12:52,800
Vai in giro armato per strada, cazzo.

85

00:12:54,880 --> 00:12:56,280
Qualcuno deve pur farlo.

86

00:12:59,000 --> 00:13:01,320
Finn, abbiamo dei sottoposti per quello.

87

00:13:01,400 --> 00:13:04,400
Dei soldati. Capitani e caporali.

88

00:13:05,200 --> 00:13:06,320
E io cosa sono?

89

00:13:07,760 --> 00:13:09,360
"Cosa sono?" Cristo santo.

90

00:13:09,440 --> 00:13:10,800
Sì. Cosa sono, Tom?

91

00:13:12,360 --> 00:13:14,400
Sono il fratello che non vuoi intorno.

92
00:13:16,080 --> 00:13:17,680
Sei un generale, Finn.

93
00:13:18,560 --> 00:13:22,360
Hai capito?
Sei uno Shelby, cazzo, e sei un generale.

94
00:13:22,440 --> 00:13:25,520
Quando hai mai visto un generale
avvicinarsi a sangue e vomito?

95
00:13:27,960 --> 00:13:29,520
Ha ragione lui, cazzo.

96
00:13:30,040 --> 00:13:31,440
È questo che sei.

97
00:13:31,920 --> 00:13:33,360
Per cui in piedi, soldato.

98
00:13:34,520 --> 00:13:36,000
Ho detto in piedi!

99
00:13:36,080 --> 00:13:38,080
Credevo di essere un generale.

100
00:13:38,960 --> 00:13:40,840
L'ho appena detto.

101
00:13:40,920 --> 00:13:43,240
- Quindi ora alzati...
- Arthur.

102
00:13:44,440 --> 00:13:47,680
Finn. Guarda.

103
00:13:47,760 --> 00:13:51,400
È il proiettile
che ti ha estratto Aberama Gold.

104
00:13:51,960 --> 00:13:53,480
Il primo e l'ultimo.

105
00:14:03,360 --> 00:14:04,560
Non perderlo.

106
00:14:05,840 --> 00:14:07,320
Datti una ripulita.

107
00:14:07,400 --> 00:14:09,720
Vestiti e metti un bel completo.

108
00:14:10,360 --> 00:14:12,560
Ho dei guai
che ti terranno fuori dai guai.

109
00:14:15,680 --> 00:14:17,360
- E, Tom...
- Sì?

110
00:14:17,440 --> 00:14:18,680
Già che sei qui,

111
00:14:19,880 --> 00:14:21,440
ho conosciuto una ragazza
e voglio sposarla.

112
00:14:21,520 --> 00:14:23,000
Fottiti. Vestiti.

113
00:14:23,080 --> 00:14:24,240
Avanti. Sbrigati.

114
00:14:24,320 --> 00:14:25,160
Vai!

115
00:14:25,640 --> 00:14:27,520
Finn, la ragazza che ti piace...

116
00:14:27,600 --> 00:14:28,960

Parlami di lei.

117

00:14:30,080 --> 00:14:31,640
Le piace la vita.

118

00:14:31,720 --> 00:14:33,080
Le piace la vita?

119

00:14:33,800 --> 00:14:35,400
Trovane una che la odi.

120

00:14:35,480 --> 00:14:38,240
Lui l'ha fatto e presiede
il consiglio d'amministrazione.

121

00:14:41,120 --> 00:14:42,440
Vai. Sbrigati.

122

00:14:43,560 --> 00:14:45,960
Arthur? Lizzie e Ruby

123

00:14:46,920 --> 00:14:48,400
sono ancora a casa tua?

124

00:14:51,240 --> 00:14:52,760
Sì, sono ancora lì, Tom.

125

00:14:53,440 --> 00:14:55,520
Dovrebbe tornare a casa oggi.

126

00:14:56,040 --> 00:14:57,440
Arriverà più tardi.

127

00:14:59,200 --> 00:15:00,760
Ha parlato di me?

128

00:15:01,400 --> 00:15:04,120
Lo sai che le donne parlano un sacco.

129

00:15:04,200 --> 00:15:05,960
In cucina e...

130

00:15:06,040 --> 00:15:09,120
I bambini scorrazzano per casa,
ma io non ci faccio caso.

131

00:15:09,200 --> 00:15:11,800
- Molto spesso non ascolto.
- Capisco.

132

00:15:12,320 --> 00:15:14,120
Tutto ciò che dice è vero.

133

00:15:18,400 --> 00:15:19,360
Beh...

134

00:15:21,880 --> 00:15:25,080
- A te piace la vita, Tommy.
- Non è vero, cazzo.

135

00:15:25,160 --> 00:15:26,720
Non mi piace la vita.

136

00:15:27,320 --> 00:15:29,440
Non mi piace che Michael torni oggi.

137

00:15:32,720 --> 00:15:34,840
Il treno arriverà da Liverpool alle 15:00.

138

00:15:34,920 --> 00:15:37,360
Ci sarà anche Polly. Vacchi armato.

139

00:15:38,680 --> 00:15:42,160
Di' a Moss di far sparire gli sbirri
dalla stazione. Capito?

140

00:15:42,240 --> 00:15:43,520
Sissignore.

141

00:15:45,840 --> 00:15:46,840
Ehi, Tom...

142

00:15:49,480 --> 00:15:51,040
Le ho sentite dire una cosa.

143

00:15:52,680 --> 00:15:54,840
Mentre parlavano, ho sentito dire

144

00:15:55,880 --> 00:15:58,320
che non dormi.

145

00:15:59,800 --> 00:16:01,120
Che non riesci a dormire.

146

00:16:03,040 --> 00:16:04,560
Quando dormo,

147

00:16:05,480 --> 00:16:06,600
sogno.

148

00:16:07,480 --> 00:16:08,840
E, nel mio sogno,

149

00:16:09,840 --> 00:16:11,600
qualcuno vuole la mia corona.

150

00:16:12,480 --> 00:16:13,920
Potrebbe essere Michael.

151

00:16:14,760 --> 00:16:16,000
Chiamami alle 15:00.

152

00:16:23,760 --> 00:16:27,440
Arthur, appenderò il proiettile al collo
e lo indosserò come monito.

153

00:16:28,120 --> 00:16:29,160
Arthur?

154

00:16:29,960 --> 00:16:31,800
- Ho sentito.
- Hai dei guai per me?

155

00:16:32,480 --> 00:16:33,920
- Sì.
- Sì?

156
00:16:48,920 --> 00:16:51,600
Sig. Shelby, la polizia vuole parlarle.

157
00:16:51,680 --> 00:16:53,320
Non possono entrare qui.

158
00:16:53,400 --> 00:16:56,160
L'agente non è in uniforme
ed è qui ufficiosamente.

159
00:17:01,640 --> 00:17:04,000
Buon pomeriggio. Le hanno offerto del tè?

160
00:17:04,080 --> 00:17:05,360
Sono a posto così, sig. Shelby.

161
00:17:05,440 --> 00:17:06,760
- Sarò breve.
- Bene.

162
00:17:07,960 --> 00:17:09,240
Ha cinque minuti.

163
00:17:10,880 --> 00:17:11,960
Sig. Shelby,

164
00:17:12,800 --> 00:17:16,200
due giorni fa hanno sparato a un uomo
ed è morto.

165
00:17:16,760 --> 00:17:18,079
Si tratta di omicidio.

166
00:17:19,960 --> 00:17:21,200
Ed è avvenuto

167
00:17:22,359 --> 00:17:23,400
a Maida Vale.

168

00:17:26,480 --> 00:17:27,760
L'uomo si chiamava Levitt.

169

00:17:30,640 --> 00:17:31,920
Era un giornalista.

170

00:17:43,160 --> 00:17:46,040
La sera prima dell'omicidio
era venuto qui da lei.

171

00:17:47,640 --> 00:17:50,520
Nella sua agenda c'era il suo nome
e un pass della Camera dei Comuni.

172

00:17:51,360 --> 00:17:54,280
Mi chiedevo perché fosse venuto qui.

173

00:17:56,560 --> 00:17:57,800
Io invece mi chiedo

174

00:17:59,000 --> 00:18:00,560
cosa ci faccia lei qui.

175

00:18:02,680 --> 00:18:05,280
Secondo l'agenda,
l'aveva conosciuto a Birmingham.

176

00:18:05,360 --> 00:18:06,360
Lei come si chiama?

177

00:18:08,360 --> 00:18:10,920
- Stacker.
- Stacker. Ok.

178

00:18:13,440 --> 00:18:15,840
Sig. Shelby, Levitt era omosessuale.

179

00:18:16,840 --> 00:18:18,720
Potrebbe averlo ucciso
un amico omosessuale.

180
00:18:18,800 --> 00:18:20,280
Sig. Stacker,

181
00:18:20,840 --> 00:18:23,800
ho la sensazione
che alla minima provocazione

182
00:18:24,440 --> 00:18:25,920
lei diventi molto insistente.

183
00:18:27,120 --> 00:18:28,280
Solo nel mio campo.

184
00:18:28,360 --> 00:18:30,600
Beh, il commissario Wyatt

185
00:18:30,680 --> 00:18:34,720
mi ha spiegato la sua visione in merito.

186
00:18:34,800 --> 00:18:36,840
- Sig. Shelby...
- Come me, apprezza

187
00:18:36,920 --> 00:18:38,680
la perseveranza e l'accuratezza,

188
00:18:39,520 --> 00:18:40,760
ma non la frivolezza.

189
00:18:42,360 --> 00:18:45,440
Un uomo che va al parco con altri uomini

190
00:18:46,080 --> 00:18:47,960
muore a Maida Vale

191
00:18:48,640 --> 00:18:50,080
e lei viene da me?

192
00:18:50,800 --> 00:18:52,040
Oltre alla sua agenda,

193

00:18:52,600 --> 00:18:54,040
abbiamo il suo taccuino.

194

00:18:56,960 --> 00:18:59,320
Il suo tempo è scaduto, sig. Stacker.

195

00:19:08,080 --> 00:19:09,120
Grazie.

196

00:19:49,480 --> 00:19:50,320
Ciao, mamma!

197

00:19:53,240 --> 00:19:54,400
Lei è Gina.

198

00:19:56,120 --> 00:19:57,240
Gina Gray.

199

00:19:58,960 --> 00:20:00,840
Il capitano ci ha sposati a bordo.

200

00:20:03,680 --> 00:20:05,640
È mia moglie, mamma. Almeno guardala.

201

00:20:05,720 --> 00:20:09,640
Tommy vuole che ti chieda
di dirmi la verità.

202

00:20:10,440 --> 00:20:12,800
Siamo in viaggio da 15 giorni,
sig.ra Gray.

203

00:20:12,880 --> 00:20:14,680
Non potremmo parlarne in un altro momento?

204

00:20:14,760 --> 00:20:16,920
Sì. Parliamone a casa.

205

00:20:17,000 --> 00:20:20,920
Non hai una casa
finché non mi dici la verità.

206
00:20:22,480 --> 00:20:23,920
- Qui?
- Sì.

207
00:20:28,040 --> 00:20:28,880
Michael!

208
00:20:32,280 --> 00:20:33,520
Ciao, ragazzo.

209
00:20:34,840 --> 00:20:36,680
Benvenuti a Birmingham.

210
00:20:39,040 --> 00:20:40,160
Michael.

211
00:20:42,480 --> 00:20:43,480
Ok.

212
00:20:46,280 --> 00:20:48,200
La nave ha attraccato a Belfast.

213
00:20:48,280 --> 00:20:50,640
- Due uomini sono venuti a prendermi.
- Armati...

214
00:20:50,720 --> 00:20:52,800
Sto parlando con mio figlio.

215
00:20:52,880 --> 00:20:53,960
Fottiti.

216
00:20:55,680 --> 00:20:57,280
Fottiti anche tu, Arthur!

217
00:20:58,040 --> 00:20:59,640
Questa è mia moglie, cazzo.

218
00:20:59,720 --> 00:21:01,720
La porto qui e voi l'accogliete così?

219

00:21:04,720 --> 00:21:06,040
Andiamo, Gina.

220

00:21:10,360 --> 00:21:12,320
Dove pensi di andare?

221

00:21:13,280 --> 00:21:14,680
Almeno presentami.

222

00:21:14,760 --> 00:21:16,360
- Chiedo scusa.
- Guarda.

223

00:21:17,320 --> 00:21:18,600
Guarda.

224

00:21:19,120 --> 00:21:20,520
Ora l'hai conosciuta, Gina.

225

00:21:21,280 --> 00:21:23,760
La mia cazzo di famiglia.

226

00:21:24,720 --> 00:21:26,360
Vuoi sapere la verità, Arthur?

227

00:21:27,000 --> 00:21:28,760
Vuoi sapere la verità, mamma?

228

00:21:29,560 --> 00:21:34,360
Non ho tradito la mia cazzo di famiglia!

229

00:21:36,120 --> 00:21:38,160
E ora, mamma,

230

00:21:39,520 --> 00:21:40,880
vorrei andare a casa.

231

00:21:43,280 --> 00:21:45,840
Ti ho prenotato una suite
al Midland Hotel.

232

00:21:46,720 --> 00:21:48,640
Lo ha ordinato Tommy, vero?

233

00:21:49,440 --> 00:21:52,680
Il Midland Hotel
è il piccolo regno di Tommy.

234

00:21:53,760 --> 00:21:56,160
Dove tutti i facchini ti tengono d'occhio

235

00:21:57,080 --> 00:22:00,400
e le centraliniste
riferiscono le mie chiamate.

236

00:22:00,480 --> 00:22:03,600
Vedila come una sorta

237

00:22:04,120 --> 00:22:05,840
di quarantena, Michael.

238

00:22:07,320 --> 00:22:10,000
Ti trattiamo come un fottuto cane.

239

00:22:12,240 --> 00:22:15,240
Lurido e puzzolente

240

00:22:16,120 --> 00:22:19,160
finché non sapremo che sei pulito.

241

00:22:20,840 --> 00:22:22,280
Fottiti, Arthur.

242

00:22:23,000 --> 00:22:24,440
Allontanati, Arthur.

243

00:22:25,160 --> 00:22:26,640
No, Pol.

244

00:22:34,360 --> 00:22:36,400
Avanti, tesoro. Lascia perdere.

245

00:22:37,440 --> 00:22:39,160
Telefona a Tommy

246

00:22:39,240 --> 00:22:40,520
e digli

247

00:22:40,600 --> 00:22:43,560
che secondo Polly Michael dice la verità.

248

00:22:44,120 --> 00:22:45,640
Va tutto bene. Lascia perdere.

249

00:22:46,160 --> 00:22:47,320
D'accordo, Pol.

250

00:22:50,320 --> 00:22:51,880
Bel cappotto.

251

00:22:51,960 --> 00:22:53,880
Cosa sei? Un cammello?

252

00:22:59,520 --> 00:23:02,480
Benvenuta in famiglia, Gina Gray.

253

00:23:06,880 --> 00:23:10,560
Applaudo il tentativo
della Riforma scolastica Trevelyan

254

00:23:10,640 --> 00:23:13,240
di alzare l'età dell'obbligo scolastico
a 15 anni.

255

00:23:31,080 --> 00:23:33,200
...fino a prova contraria,

256

00:23:33,280 --> 00:23:34,480
siamo noi il popolo.

257

00:23:35,680 --> 00:23:36,560
E ne abbiamo abbastanza.

258

00:23:36,640 --> 00:23:37,800

Bravo!

259

00:23:38,760 --> 00:23:41,200

"Siamo noi il popolo
e ne abbiamo abbastanza."

260

00:23:41,280 --> 00:23:42,880
Voto a favore dell'emendamento.

261

00:23:58,920 --> 00:24:00,240

Sig. Shelby.

262

00:24:01,600 --> 00:24:04,920

I suoi discorsi alla Camera
sono quasi melodiosi.

263

00:24:06,840 --> 00:24:09,880

- E chi è quel bell'usignolo?
- Mia sorella.

264

00:24:09,960 --> 00:24:12,600

- Incinta.
- E pericolosa.

265

00:24:13,600 --> 00:24:15,400

A noi piace il pericolo.

266

00:24:15,480 --> 00:24:16,880

"Noi" chi?

267

00:24:16,960 --> 00:24:18,840

È un pronome collettivo.

268

00:24:18,920 --> 00:24:22,600

Riferito in questo caso
ad alcune persone giovani e impazienti

269

00:24:22,680 --> 00:24:25,600

che, come ho detto, amano il pericolo.

270

00:24:27,680 --> 00:24:31,320
Il suo cavallo
si chiamava Dangerous, giusto?

271

00:24:32,880 --> 00:24:34,360
Del whisky. Irlandese.

272

00:24:35,040 --> 00:24:36,840
Un bicchiere della mia bottiglia per lui

273

00:24:36,920 --> 00:24:38,240
e uno per me.

274

00:24:38,320 --> 00:24:39,800
Anzi, porta la bottiglia.

275

00:24:40,560 --> 00:24:41,400
La signora?

276

00:24:42,040 --> 00:24:44,720
Non ha sete. Lei come sa del cavallo?

277

00:24:46,680 --> 00:24:48,640
Abbiamo una conoscenza in comune.

278

00:24:50,080 --> 00:24:50,920
May Carleton.

279

00:24:51,480 --> 00:24:55,120
Quando le ho chiesto di lei, ha risposto:
"Da dove comincio?"

280

00:24:56,720 --> 00:24:58,640
E perché ha chiesto di me?

281

00:24:59,320 --> 00:25:02,440
Perché, come ho detto,
mi piace il pericolo.

282

00:25:04,480 --> 00:25:05,920
E da dove ha cominciato?

283

00:25:06,640 --> 00:25:08,960
Speravo di poter parlare solo con lei.

284

00:25:09,880 --> 00:25:12,000
Mia sorella è la mia consulente politica.

285

00:25:12,080 --> 00:25:15,000
E gli ho consigliato di non incontrarla.

286

00:25:15,560 --> 00:25:16,920
Perché sono pericoloso?

287

00:25:17,000 --> 00:25:18,120
No.

288

00:25:19,480 --> 00:25:21,680
Cosa vuole con impazienza, sig. Mosley?

289

00:25:22,960 --> 00:25:25,680
Il mio cazzo di whisky.

290

00:25:28,040 --> 00:25:29,240
Bennet!

291

00:25:32,560 --> 00:25:33,760
May Carleton ha parlato di lei

292

00:25:33,840 --> 00:25:37,680
come di una festa
di cui ci si ricorda appena

293

00:25:37,760 --> 00:25:40,760
dopo essere finiti
con l'auto in una piccionaia

294

00:25:40,840 --> 00:25:44,040
e aver vissuto di champagne e coca
per tre giorni di fila.

295

00:25:44,120 --> 00:25:45,520

Conoscete queste feste?

296

00:25:45,600 --> 00:25:47,200
Solo tre giorni?

297

00:25:54,160 --> 00:25:57,320
Mia sorella
mi ha sconsigliato di incontrarla

298

00:25:57,880 --> 00:25:59,040
perché pare

299

00:25:59,800 --> 00:26:01,800
che lei stia prendendo

300

00:26:03,600 --> 00:26:05,480
una strada diversa.

301

00:26:05,560 --> 00:26:07,120
Ovvero?

302

00:26:07,880 --> 00:26:09,600
Il fascismo.

303

00:26:11,000 --> 00:26:14,240
"Siamo noi il popolo
e ne abbiamo abbastanza."

304

00:26:16,680 --> 00:26:18,480
L'ho trovato straordinario.

305

00:26:19,320 --> 00:26:21,960
Lei che strada sta prendendo, sig. Shelby?

306

00:26:23,680 --> 00:26:25,440
Sono io la mia rivoluzione.

307

00:26:26,040 --> 00:26:28,480
E preferisce l'Irlanda alla Scozia.

308

00:26:30,480 --> 00:26:31,760

Anch'io.

309

00:26:31,840 --> 00:26:36,240
Tutto ciò che riguarda l'Irlanda
è più complesso.

310

00:26:46,480 --> 00:26:49,480
Qual è la sua posizione
in merito alla Questione irlandese?

311

00:26:51,000 --> 00:26:52,320
Non mi è mai stato chiesto.

312

00:26:52,400 --> 00:26:54,640
Forse era tempo che accadesse.

313

00:26:55,720 --> 00:26:59,240
Tommy, io sono il popolo
e ne ho abbastanza.

314

00:26:59,760 --> 00:27:02,240
Cerchiamo qualcuno
che ci aiuti a comunicare

315

00:27:02,320 --> 00:27:04,680
con alcune figure di Belfast

316

00:27:04,760 --> 00:27:07,600
con cui ufficialmente
non abbiamo rapporti.

317

00:27:08,920 --> 00:27:11,160
Sarò troppo impegnato
a cantare alla Camera.

318

00:27:12,200 --> 00:27:13,880
Verrebbe promosso.

319

00:27:15,080 --> 00:27:17,840
Sottosegretario del ducato di Lancaster.

320

00:27:19,840 --> 00:27:21,720

Mi preoccupa Birmingham.

321

00:27:21,800 --> 00:27:22,680
L'Irlanda mi annoia.

322

00:27:23,280 --> 00:27:25,800
Grazie del whisky, sig. Mosley.

323

00:27:35,800 --> 00:27:37,440
Che cazzo è appena successo?

324

00:27:37,520 --> 00:27:40,680
L'Irlanda. Oggi non sento
parlare d'altro, cazzo.

325

00:27:40,760 --> 00:27:41,800
Che vuoi dire?

326

00:27:41,880 --> 00:27:43,320
Ada, vai a casa

327

00:27:43,400 --> 00:27:46,600
e telefona a chiunque abbia avuto
a che fare con la Shelby Company

328

00:27:46,680 --> 00:27:48,000
mentre eri a Boston.

329

00:27:48,080 --> 00:27:49,480
Chiedigli di Michael.

330

00:27:51,320 --> 00:27:52,800
Cosa dovrei chiedere?

331

00:27:52,880 --> 00:27:54,000
Chi ha visto,

332

00:27:54,080 --> 00:27:55,480
chi ha incontrato,

333

00:27:55,560 --> 00:27:56,960

quali accordi ha stretto.

334

00:27:57,040 --> 00:27:58,240
Perché?

335

00:27:58,320 --> 00:28:02,480
Chiedi soprattutto quali persone
di Glasgow o Belfast ha incontrato.

336

00:28:03,200 --> 00:28:05,840
Tommy, perché non torni con me?

337

00:28:06,600 --> 00:28:08,240
Giocherai a scacchi con Karl.

338

00:28:08,320 --> 00:28:10,880
Io telefono e tu ascolti.
Torna a casa domani.

339

00:28:10,960 --> 00:28:12,880
Quel bastardo

340

00:28:12,960 --> 00:28:15,360
ha parlato di whisky irlandese.
Che cazzo ne sa?

341

00:28:16,120 --> 00:28:18,320
Più di quanto ne so io. Di cosa parli?

342

00:28:18,920 --> 00:28:21,840
Di una sedia vuota, Ada.

343

00:28:21,920 --> 00:28:24,080
La mia sedia. Il mio trono.

344

00:28:24,160 --> 00:28:25,720
Le persone mi credono finito.

345

00:28:25,800 --> 00:28:28,320
Si comportano diversamente.

346

00:28:28,400 --> 00:28:29,560
Chi lo crede?

347
00:28:30,320 --> 00:28:31,880
Iniziano a girare in tondo.

348
00:28:32,520 --> 00:28:34,000
Chi avrà il trono?

349
00:28:34,640 --> 00:28:36,520
Linda lo vorrebbe per Arthur.

350
00:28:36,600 --> 00:28:39,120
Aberama Gold, la gente al nord, Michael...

351
00:28:44,040 --> 00:28:46,320
Torna a casa e fai quelle telefonate.

352
00:28:46,960 --> 00:28:48,800
I protestanti stanno arrivando.

353
00:28:49,320 --> 00:28:51,000
Devo tornare a Birmingham.

354
00:29:04,440 --> 00:29:05,480
Polly.

355
00:29:06,200 --> 00:29:07,040
Siete armati?

356
00:29:08,760 --> 00:29:09,760
Sì.

357
00:29:10,880 --> 00:29:11,720
Sì.

358
00:29:12,320 --> 00:29:14,240
Potreste mettere le armi dietro il bancone

359
00:29:14,320 --> 00:29:16,120
in caso la situazione si scaldasse?

360
00:29:16,760 --> 00:29:18,200
Dietro il bancone, Pol?

361
00:29:19,760 --> 00:29:21,280
Dietro il mio bancone?

362
00:29:28,320 --> 00:29:29,840
Preferisco averla lì.

363
00:29:32,480 --> 00:29:33,640
Thomas.

364
00:29:42,200 --> 00:29:43,320
Ho sognato

365
00:29:44,320 --> 00:29:46,720
un gatto nero ieri sera, Pol.

366
00:29:49,120 --> 00:29:50,400
Sognare un gatto nero

367
00:29:51,000 --> 00:29:54,240
significa avere accanto un traditore.
Me l'hai insegnato tu.

368
00:29:54,880 --> 00:29:56,880
Un gatto nero significa tante cose.

369
00:29:57,920 --> 00:30:00,880
Che ti stai facendo del male,
che stai tradendo te stesso.

370
00:30:02,920 --> 00:30:04,280
Vedi delle cose, Thomas?

371
00:30:06,960 --> 00:30:08,240
Sì.

372
00:30:09,760 --> 00:30:11,480
Molto chiaramente.

373

00:30:13,920 --> 00:30:16,240
Da ogni cazzo di direzione.

374

00:30:30,040 --> 00:30:31,080
Tommy.

375

00:30:32,760 --> 00:30:34,800
Vorrei presentarti mia moglie.

376

00:30:36,560 --> 00:30:38,920
Vorrei anche dirti qualcosa.

377

00:30:39,000 --> 00:30:40,080
Siediti, Michael.

378

00:30:40,840 --> 00:30:42,440
- Ti ho tradito.
- Michael.

379

00:30:42,520 --> 00:30:43,760
Ma solo nel cuore.

380

00:30:45,000 --> 00:30:47,240
A un certo punto, in America,

381

00:30:48,120 --> 00:30:50,240
c'erano davvero tanti soldi in banca

382

00:30:50,320 --> 00:30:51,800
e avevo pensato

383

00:30:51,880 --> 00:30:53,960
di andarmene in California.

384

00:30:54,720 --> 00:30:57,000
Mi avevano suggerito
di investirli nel cinema.

385

00:30:57,760 --> 00:30:59,000
Hollywood.

386

00:31:00,880 --> 00:31:02,240
Ma Gina me l'ha impedito.

387

00:31:03,280 --> 00:31:05,600
- Gina...
- Ti ho detto di sederti, Michael.

388

00:31:14,720 --> 00:31:15,800
Ora dimmi

389

00:31:17,440 --> 00:31:19,120
cos'è successo su quella nave

390

00:31:20,440 --> 00:31:21,760
nel porto di Belfast.

391

00:31:24,360 --> 00:31:26,880
Tornando da New York, ci siamo sposati.

392

00:31:27,680 --> 00:31:30,800
Ma ci serviva un testimone,
un ufficiale di bordo.

393

00:31:31,520 --> 00:31:33,520
Era di Belfast e avevamo fatto amicizia.

394

00:31:33,600 --> 00:31:35,360
Cos'è successo quando avete attraccato?

395

00:31:37,400 --> 00:31:40,360
L'ufficiale aveva degli amici
con una distilleria di whisky

396

00:31:40,440 --> 00:31:41,800
nella contea di Tyrone.

397

00:31:41,880 --> 00:31:44,440
Cercavano un modo
di far arrivare il whisky in America.

398

00:31:44,520 --> 00:31:46,480
Così ho detto: "Invitali a bordo".

399
00:31:47,120 --> 00:31:50,440
Quando sono arrivati,
ho capito che non producevano whisky.

400
00:31:50,520 --> 00:31:52,880
Erano scozzesi, di Glasgow.

401
00:31:52,960 --> 00:31:55,600
Non capivo un cazzo di ciò che dicevano.

402
00:31:56,400 --> 00:31:59,560
Hanno cominciato a imprecare
e ho mandato via Gina.

403
00:32:00,600 --> 00:32:02,760
Poi hanno iniziato a parlare di te.

404
00:32:03,920 --> 00:32:06,520
A dire che Tommy Shelby era finito.

405
00:32:07,880 --> 00:32:09,760
Che gli interessava solo la politica.

406
00:32:10,880 --> 00:32:12,680
Che non c'era più di testa.

407
00:32:13,440 --> 00:32:17,480
E che era un buon momento
per farsi avanti. Volevano coinvolgermi.

408
00:32:18,400 --> 00:32:20,160
Sapevano dei soldi persi in America.

409
00:32:20,240 --> 00:32:22,040
Hanno detto che avresti incolpato me

410
00:32:22,120 --> 00:32:24,200
e che mi avresti ucciso.

411

00:32:26,880 --> 00:32:28,440
E tu cos'hai detto, Michael?

412

00:32:28,520 --> 00:32:29,600
Non ho potuto dire nulla.

413

00:32:31,160 --> 00:32:32,720
Sono arrivati gli sbirri.

414

00:32:33,320 --> 00:32:35,320
Cioè, credevo che lo fossero. Erano...

415

00:32:36,760 --> 00:32:38,040
Dell'IRA.

416

00:32:38,840 --> 00:32:39,840
Esatto.

417

00:32:45,720 --> 00:32:47,640
Mentre i primi erano di Glasgow?

418

00:32:50,280 --> 00:32:53,800
Secondo il comandante dell'IRA,
gli uomini di Glasgow

419

00:32:53,880 --> 00:32:55,480
si chiamavano Billy Boys.

420

00:32:56,280 --> 00:32:58,120
Dannati Billy Boys.

421

00:32:58,200 --> 00:33:00,160
Non so chi cazzo siano.

422

00:33:00,240 --> 00:33:02,280
I loro uomini sono

423

00:33:02,360 --> 00:33:05,720
in ogni miniera di carbone
e cantiere navale a est di Glasgow.

424

00:33:06,280 --> 00:33:11,760
Hanno legami con Belfast e con l'UVF.
La banda protestante del rasoio.

425

00:33:12,360 --> 00:33:14,440
Si occupano anche di politica.

426

00:33:14,920 --> 00:33:19,160
Fanno da scagnozzi ai raduni fascisti.

427

00:33:19,840 --> 00:33:21,440
Ma non hai stretto accordi, Michael.

428

00:33:22,040 --> 00:33:24,080
Non sapevi neanche chi fossero?

429

00:33:24,160 --> 00:33:26,840
Ero impaziente di darti la buona notizia.

430

00:33:28,720 --> 00:33:32,280
Io e Gina ci siamo sposati sulla nave
perché Gina è incinta.

431

00:33:33,960 --> 00:33:35,640
Diventerai nonna.

432

00:33:44,200 --> 00:33:45,520
Ok, Michael.

433

00:33:47,120 --> 00:33:48,400
Ti credo.

434

00:33:49,000 --> 00:33:50,160
Bentornato.

435

00:33:51,240 --> 00:33:52,520
Congratulazioni.

436

00:33:53,320 --> 00:33:54,560
Ma, ricorda,

437

00:33:55,920 --> 00:33:59,920
il tuo futuro bambino
è testimone di ciò che hai detto...

438

00:34:00,000 --> 00:34:01,360
Thomas.

439

00:34:01,440 --> 00:34:03,200
...e la sua vita dipenderà da quello.

440

00:34:03,280 --> 00:34:05,760
- Bastardo!
- Dove cazzo credi di andare?

441

00:34:07,160 --> 00:34:09,120
Sei impazzito?

442

00:34:11,800 --> 00:34:14,639
Sei libero di andartene, Michael.

443

00:34:14,719 --> 00:34:16,719
Fottuto bastardo.

444

00:34:16,800 --> 00:34:19,040
Ma non sei davvero libero, vero, Michael?

445

00:34:20,760 --> 00:34:23,080
Hai fatto perdere molti soldi
alla compagnia.

446

00:34:23,159 --> 00:34:24,960
Ti avevo detto di vendere

447

00:34:26,000 --> 00:34:27,440
e tu non l'hai fatto.

448

00:34:27,520 --> 00:34:31,600
E ora devi ridarmi ciò che mi devi.

449

00:34:32,400 --> 00:34:35,760
Ci sono dei lavori che puoi fare

e rischi che puoi correre.

450

00:34:36,520 --> 00:34:38,560
Prima eravamo vicini.

451

00:34:38,639 --> 00:34:41,000
Ora ti voglio ancora più vicino.

452

00:34:42,880 --> 00:34:44,960
Michael, tesoro,

453

00:34:46,560 --> 00:34:47,800
guarda tuo cugino.

454

00:34:49,040 --> 00:34:50,560
È nei guai.

455

00:34:52,400 --> 00:34:53,600
Ha bisogno di te.

456

00:34:55,840 --> 00:34:57,199
Avanti, tesoro.

457

00:34:57,280 --> 00:34:58,520
Andiamo.

458

00:35:22,840 --> 00:35:24,520
Che sfacciata, cazzo.

459

00:35:26,480 --> 00:35:27,880
Mad Dog Jimmy

460

00:35:28,400 --> 00:35:29,840
sta scendendo al sud.

461

00:35:35,080 --> 00:35:36,840
E non è più così pazzo.

462

00:35:36,920 --> 00:35:39,480
Ha amici altolocati ultimamente.

463

00:35:42,280 --> 00:35:44,480
Sognare un gatto nero
non è mai buon segno.

464

00:36:56,720 --> 00:36:58,800
Metti giù quel giocattolino, ragazzo.

465

00:37:04,000 --> 00:37:07,800
Una scopa rotta annulla
tutte le maledizioni gitane, sig. Gold.

466

00:37:13,280 --> 00:37:14,600
E voi chi cazzo siete?

467

00:37:14,680 --> 00:37:16,480
Non hai sentito la canzone?

468

00:37:17,560 --> 00:37:20,280
Questi signori sono i Billy Boys.

469

00:37:23,440 --> 00:37:24,840
E io?

470

00:37:29,040 --> 00:37:29,880
Io sono Jimmy.

471

00:37:30,560 --> 00:37:31,440
No! Cazzo.

472

00:37:33,120 --> 00:37:36,280
Bene. Hai la bocca rotta,
così non puoi parlare.

473

00:37:37,400 --> 00:37:39,200
Ma non ne hai bisogno.

474

00:37:39,280 --> 00:37:41,400
Il tuo corpo servirà da lezione.

475

00:37:43,880 --> 00:37:49,200
Tu svolgi incarichi particolari

per Thomas Shelby, dico bene?

476

00:37:56,680 --> 00:37:57,640
So che sei un pugile.

477

00:37:59,880 --> 00:38:01,120
Il migliore.

478

00:38:03,480 --> 00:38:05,080
Ma non combatterai più.

479

00:38:08,120 --> 00:38:10,560
Perché ho bisogno
che il sig. Shelby capisca

480

00:38:12,920 --> 00:38:14,160
- che il suo meglio...
- Cazzo.

481

00:38:15,760 --> 00:38:16,960
...non è

482

00:38:18,000 --> 00:38:19,160
sufficiente.

483

00:39:10,960 --> 00:39:11,840
Bonnie.

484

00:39:12,360 --> 00:39:14,480
Addio, giovane pugile. Sei morto bene.

485

00:39:25,520 --> 00:39:26,520
Bonnie.

486

00:39:42,680 --> 00:39:46,000
Di' a Thomas Shelby
che è giunto il momento di condividere.

487

00:39:48,200 --> 00:39:51,240
Noi ci prenderemo la zona a sud
fino a Nottingham.

488

00:39:51,800 --> 00:39:53,480
E anche Cheltenham.

489

00:39:54,800 --> 00:39:58,760
Altrimenti crocifiggeremo
anche Thomas Shelby

490

00:39:59,320 --> 00:40:01,080
e non ci sarà resurrezione.

491

00:40:05,080 --> 00:40:06,440
Andiamo, ragazzi.

492

00:40:27,320 --> 00:40:31,720
Il sole splende

493

00:40:31,800 --> 00:40:37,160
Ma quando piangi tu
Fai scendere la pioggia

494

00:40:37,240 --> 00:40:39,680
Smetti di piangere

495

00:40:52,160 --> 00:40:54,920
Signore e signori,
farò una breve pausa. Grazie.

496

00:40:55,760 --> 00:40:56,800
Sì.

497

00:41:04,720 --> 00:41:07,320
Splendido, Billy.

498

00:41:07,400 --> 00:41:09,160
Sei stato fantastico.

499

00:41:13,440 --> 00:41:16,160
Una canzone intensa e davvero profonda.

500

00:41:16,840 --> 00:41:19,200
Mi sei piaciuto molto.

501

00:41:20,440 --> 00:41:21,400
Ragazzi,

502

00:41:22,680 --> 00:41:24,400
vi presento Billy Grade.

503

00:41:25,160 --> 00:41:27,280
L'uomo di cui vi parlavo.

504

00:41:28,680 --> 00:41:30,720
Billy, lui è il mio fratellino Finn.

505

00:41:30,800 --> 00:41:31,640
Ciao.

506

00:41:33,040 --> 00:41:34,680
Bevi, Billy.

507

00:41:35,680 --> 00:41:36,840
Non posso, la voce...

508

00:41:38,000 --> 00:41:39,280
Bevi, Bill.

509

00:41:39,840 --> 00:41:40,680
Sì.

510

00:41:41,720 --> 00:41:42,920
Sì.

511

00:41:48,520 --> 00:41:49,840
Voi non lo ricorderete,

512

00:41:51,000 --> 00:41:54,840
ma io ricordo quando Billy
si guadagnava da vivere giocando a calcio.

513

00:41:56,560 --> 00:41:58,800
È passato tanto tempo, sig. Shelby.

514

00:41:58,880 --> 00:42:00,200
- Che piede sinistro!
- Sì.

515

00:42:01,800 --> 00:42:02,760
E poi?

516

00:42:03,880 --> 00:42:05,160
Sei diventato allenatore, no?

517

00:42:07,320 --> 00:42:09,320
Sì. E ora faccio il cantante.

518

00:42:09,400 --> 00:42:10,520
Davvero?

519

00:42:11,760 --> 00:42:14,240
Tutte le squadre di calcio inglesi

520

00:42:15,240 --> 00:42:17,200
conoscono Billy Grade

521

00:42:17,280 --> 00:42:20,040
e anche lui conosce un po' di gente.
Vero, Bill?

522

00:42:20,920 --> 00:42:21,800
Qualcuno.

523

00:42:21,880 --> 00:42:22,760
Utile.

524

00:42:24,240 --> 00:42:25,680
Molto utile.

525

00:42:27,040 --> 00:42:28,760
Ma tu cosa fai, Bill?

526

00:42:30,440 --> 00:42:35,480
Fai il cantante o come cazzo ti definisci

527

00:42:35,560 --> 00:42:38,320
nei pub più merdosi di Birmingham.

528

00:42:41,040 --> 00:42:43,640
Non è così
che ci si guadagna da vivere, ragazzi.

529

00:42:44,960 --> 00:42:46,840
- È umiliante.
- A me piace.

530

00:42:47,800 --> 00:42:49,360
Davvero.

531

00:42:50,240 --> 00:42:53,680
E grazie per avermi invitato qui,
a proposito.

532

00:42:53,760 --> 00:42:55,000
Lo apprezzo molto.

533

00:42:55,080 --> 00:42:56,720
Non ringraziarmi.

534

00:42:57,280 --> 00:42:59,280
Non ti ho invitato qui per cantare.

535

00:43:01,040 --> 00:43:03,840
Se voglio ascoltare della musica,
ascolto Al Jolson.

536

00:43:05,640 --> 00:43:06,960
Compro un suo disco.

537

00:43:08,000 --> 00:43:09,800
Quello è un vero cantante.

538

00:43:10,960 --> 00:43:13,080
Melodie, canzoni.

539

00:43:15,600 --> 00:43:18,240

Cos'è che vuole, esattamente?

540

00:43:22,240 --> 00:43:26,120
Finn ti spiegherà
la natura della mia proposta.

541

00:43:27,360 --> 00:43:29,480
E tu lo ascolterai. Vero, Bill?

542

00:43:29,560 --> 00:43:31,000
Farai attenzione, no?

543

00:43:31,080 --> 00:43:32,160
Certo.

544

00:43:32,240 --> 00:43:33,360
O Isiah

545

00:43:33,920 --> 00:43:37,280
ti mostrerò quali sono le conseguenze
se non lo fai.

546

00:43:39,320 --> 00:43:40,160
D'accordo.

547

00:43:43,920 --> 00:43:45,800
Vi lascio la bottiglia.

548

00:44:00,800 --> 00:44:01,960
Qual è la proposta?

549

00:44:03,360 --> 00:44:05,320
Ciò che voglio da te, Billy,

550

00:44:05,400 --> 00:44:09,840
è che tu scriva un nome e un numero

551

00:44:09,920 --> 00:44:12,600
vicino a ogni squadra di calcio.

552

00:44:12,680 --> 00:44:14,400

- Perché?
- Perché?

553

00:44:14,480 --> 00:44:16,600
La gente ama scommettere su queste cose.

554

00:44:16,680 --> 00:44:18,880
- È il nostro campo.
- So cosa fate.

555

00:44:18,960 --> 00:44:20,400
Per truccare una corsa di cavalli

556

00:44:21,160 --> 00:44:22,600
dai un po' di coca al cavallo.

557

00:44:22,680 --> 00:44:24,600
- Cristo.
- Per truccare una partita,

558

00:44:24,680 --> 00:44:26,480
dai 20 sterline al portiere.

559

00:44:38,800 --> 00:44:41,000
Ora sei un Peaky Blinder, Billy.

560

00:44:50,880 --> 00:44:52,200
Cos'hai lì?

561

00:44:54,680 --> 00:44:56,000
Ho scritto una lettera.

562

00:45:00,400 --> 00:45:01,920
Per chi?

563

00:45:02,000 --> 00:45:03,000
Per te.

564

00:45:03,920 --> 00:45:05,520
E Lizzie ne ha scritta una per Tommy.

565

00:45:08,880 --> 00:45:09,880
Beh,

566
00:45:11,320 --> 00:45:12,360
posso leggerla?

567
00:45:12,840 --> 00:45:14,120
Non è ancora finita.

568
00:45:14,920 --> 00:45:17,600
Sto cancellando
le parti scritte da ubriaca.

569
00:45:18,720 --> 00:45:20,400
A proposito, ho smesso di bere.

570
00:45:21,160 --> 00:45:23,640
E ho buttato nel lavandino la tua coca.

571
00:45:25,400 --> 00:45:28,880
Quando ero ubriaca ero troppo dura con te.
Non è colpa tua.

572
00:45:34,160 --> 00:45:35,160
E così

573
00:45:37,520 --> 00:45:39,240
la lettera parla di me, giusto?

574
00:45:39,320 --> 00:45:40,400
Sì.

575
00:45:42,400 --> 00:45:43,760
E di me.

576
00:45:44,680 --> 00:45:46,800
Del futuro. Della compagnia.

577
00:45:48,840 --> 00:45:49,680
Io e Lizzie...

578

00:45:49,760 --> 00:45:53,080
Avete parlato e peggiorato le cose.

579
00:45:53,160 --> 00:45:54,040
Già.

580
00:45:54,120 --> 00:45:55,600
E abbiamo studiato un piano.

581
00:45:55,680 --> 00:45:57,320
Un piano?

582
00:45:57,400 --> 00:45:59,240
Lizzie dice che Tommy morirà presto

583
00:45:59,320 --> 00:46:00,960
se continua così. Sta esagerando.

584
00:46:01,040 --> 00:46:03,840
Lizzie dice questo? Davvero?

585
00:46:03,920 --> 00:46:06,960
E in che modo ha esagerato, Linda?

586
00:46:07,040 --> 00:46:08,960
Ha perso i soldi puliti in America.

587
00:46:09,040 --> 00:46:11,360
No, è stato Michael.

588
00:46:11,440 --> 00:46:14,360
Ora vuole truccare le corse
e le partite di calcio.

589
00:46:14,440 --> 00:46:15,920
Visto il crollo in borsa,

590
00:46:16,000 --> 00:46:20,800
la Shelby Company Limited
deve trovare altre fonti di reddito.

591

00:46:20,880 --> 00:46:22,800
Tommy è andato a Chinatown.

592

00:46:22,880 --> 00:46:25,880
Sta vendendo i comunisti
all'intelligence britannica.

593

00:46:26,480 --> 00:46:28,960
E diventa sempre più famoso.

594

00:46:29,040 --> 00:46:32,000
Ma va bene,
perché se qualcuno farà due più due...

595

00:46:32,080 --> 00:46:32,920
UCCISO UN GIORNALISTA DI BIRMINGHAM

596

00:46:33,000 --> 00:46:33,920
Non siamo stati noi.

597

00:46:35,080 --> 00:46:35,920
Non siamo stati noi!

598

00:46:36,000 --> 00:46:39,280
Prima o poi crollerà tutto, Arthur!
Non può reggere e lo sai!

599

00:46:39,360 --> 00:46:40,960
Ah, sì? E tu che ne sai?

600

00:46:41,520 --> 00:46:44,360
Tu e Lizzie avete capito tutto?

601

00:46:45,160 --> 00:46:47,440
Avete un piano, vero?

602

00:46:49,200 --> 00:46:54,800
Il tuo piano è comportarti
come una brava moglie, cazzo.

603

00:46:55,600 --> 00:46:58,880
E ora, come una coppia perfetta,

andremo di sopra.

604

00:47:00,480 --> 00:47:01,960
Andremo di sopra

605

00:47:02,520 --> 00:47:05,000
e faremo l'amore.

606

00:47:15,840 --> 00:47:19,520
Avevo scritto due lettere
e dovevo decidere quale consegnare.

607

00:47:21,400 --> 00:47:23,600
Sembra che ora dovrò consegnare l'altra.

608

00:47:25,960 --> 00:47:27,160
Quale altra lettera?

609

00:47:28,120 --> 00:47:30,080
Quale altra lettera, cazzo?

610

00:47:33,280 --> 00:47:34,920
Dov'è la mia lettera?

611

00:47:47,160 --> 00:47:48,400
L'ho bruciata.

612

00:47:50,400 --> 00:47:51,640
L'ha fatto anche Arthur.

613

00:47:53,720 --> 00:47:55,960
- Prima l'hai letta?
- Sì.

614

00:47:57,320 --> 00:47:58,880
Arthur non l'ha fatto.

615

00:48:04,520 --> 00:48:06,680
Ma era piena di errori ortografici.

616

00:48:08,320 --> 00:48:09,960

Non ho finito gli studi.

617

00:48:11,160 --> 00:48:13,240
Hai letto la parte sugli avvocati?

618

00:48:13,320 --> 00:48:14,600
Vuoi scopare?

619

00:48:15,800 --> 00:48:17,040
Lo immaginavo.

620

00:48:19,600 --> 00:48:21,400
- Non vuoi mangiare?
- No.

621

00:48:22,240 --> 00:48:24,000
- Devi fare delle telefonate?
- Sì.

622

00:48:32,600 --> 00:48:34,840
Oggi è il compleanno di Ruby, Tommy.

623

00:48:38,040 --> 00:48:40,040
Sai perché l'ho portata da Arthur?

624

00:48:40,960 --> 00:48:43,200
Perché mi ha detto di aver paura di te.

625

00:48:44,400 --> 00:48:47,680
Quando sa che non vieni a casa, è diversa.

626

00:48:49,280 --> 00:48:51,960
Ma ho comprato una torta
e devi esserci anche tu.

627

00:48:53,520 --> 00:48:54,840
Ti aspettiamo in salotto.

628

00:48:59,000 --> 00:49:00,000
Lizzie.

629

00:49:05,720 --> 00:49:07,080
Io sono in una stanza

630
00:49:08,400 --> 00:49:10,720
e saranno loro a venire qui.

631
00:49:12,640 --> 00:49:14,640
Ma va bene. È ciò che voglio.

632
00:49:16,160 --> 00:49:17,920
Odio il silenzio.

633
00:49:20,280 --> 00:49:23,200
Mi alzo in quel silenzio e qualcuno dice:

634
00:49:26,120 --> 00:49:28,600
"Mi dispiace per tutto quel rumore.

635
00:49:28,680 --> 00:49:30,280
Per tutta quella

636
00:49:31,200 --> 00:49:32,240
polvere.

637
00:49:33,120 --> 00:49:35,200
Mi dispiace per il fango

638
00:49:35,280 --> 00:49:37,520
e tutto quel cazzo di sangue".

639
00:49:38,880 --> 00:49:40,720
E tu dici: "Non devi dispiacerti.

640
00:49:41,640 --> 00:49:43,720
Ora come ora non posso fare altro".

641
00:49:48,520 --> 00:49:50,200
Vuoi che te lo scriva?

642
00:49:52,760 --> 00:49:55,040
Vuoi che ti scriva una cazzo di lettera?

643

00:49:57,440 --> 00:49:59,440
Io e Arthur non possiamo scriverne una

644

00:50:00,760 --> 00:50:03,400
perché non hanno inventato
le fottute parole.

645

00:50:07,160 --> 00:50:09,400
Non abbiamo le parole per scriverla.

646

00:50:12,560 --> 00:50:14,200
E la cosa peggiore è che

647

00:50:16,040 --> 00:50:17,760
saremmo potuti restare a scuola

648

00:50:18,840 --> 00:50:20,360
ma ci siamo offerti volontari.

649

00:50:23,200 --> 00:50:25,400
E ancora non esistono le parole.

650

00:50:34,400 --> 00:50:36,480
Se deciderai di morire, Tommy,

651

00:50:36,560 --> 00:50:39,080
per mano tua o altrui,

652

00:50:39,160 --> 00:50:41,480
sarò io a prendere il tuo posto.

653

00:50:42,640 --> 00:50:46,600
Legalmente, finanziariamente e così via.

654

00:50:48,040 --> 00:50:50,200
Devo sapere se resterà qualcosa.

655

00:50:50,880 --> 00:50:54,320
Sai, Lizzie, nella mia testa
continuo a darti dei soldi.

656

00:50:55,480 --> 00:50:56,880

Quindi auguratevi che viva.

657

00:51:05,080 --> 00:51:06,240

Ho da fare.

658

00:51:38,760 --> 00:51:40,760

Sì, vorrei sapere qualcosa della sera

659

00:51:42,000 --> 00:51:44,040

in cui avete conosciuto Michael Gray.

660

00:51:51,480 --> 00:51:52,720

Esprimi un desiderio.

661

00:52:20,120 --> 00:52:22,000

Forza, bambini. Andiamo a letto.

662

00:52:22,080 --> 00:52:23,840

- Presto.

- Perché? Chi arriva?

663

00:52:23,920 --> 00:52:26,720

È questo il punto, Charles.

Non lo sappiamo mai.

664

00:52:48,240 --> 00:52:49,720

Tommy!

665

00:52:52,080 --> 00:52:54,040

- Scendi dalla macchina.

- No!

666

00:52:54,120 --> 00:52:56,440

Scendi subito da quella cazzo di macchina

667

00:52:56,520 --> 00:52:57,880

o sparo!

668

00:53:06,520 --> 00:53:08,560

Cercavi dei traditori?

669

00:53:08,640 --> 00:53:10,160
Eccone uno.

670

00:53:11,240 --> 00:53:12,880
Con le costole rotte!

671

00:53:12,960 --> 00:53:15,480
Quell'uomo è impazzito, Tom!

672

00:53:17,280 --> 00:53:18,360
L'hai conciato tu così?

673

00:53:18,440 --> 00:53:20,280
Con un braccio solo, un martello

674

00:53:21,480 --> 00:53:25,440
e un dolore e una furia incredibili!

675

00:53:28,320 --> 00:53:29,880
L'hanno ucciso.

676

00:53:32,000 --> 00:53:33,400
Mio figlio.

677

00:53:34,760 --> 00:53:37,560
Gli hanno sparato,
l'hanno appeso a una croce

678

00:53:37,640 --> 00:53:39,160
e ora è morto, cazzo!

679

00:53:40,400 --> 00:53:41,520
Chi è stato?

680

00:53:55,120 --> 00:53:57,000
Solo Johnny Dogs e i suoi
sapevano che eravamo lì.

681

00:53:57,080 --> 00:53:57,920

PER ORDINE DEI BILLY BOYS

682

00:53:58,000 --> 00:53:58,960
No, Tom.

683

00:53:59,600 --> 00:54:01,600
- No, ti giuro che...
- Ti ammazzo!

684

00:54:01,680 --> 00:54:04,040
- Non ho detto...
- Sparagli, cazzo!

685

00:54:04,120 --> 00:54:09,120
- Hanno ucciso mio figlio!
- Johnny!

686

00:54:09,200 --> 00:54:10,760
Me l'hanno portato via!

687

00:54:12,520 --> 00:54:14,280
- Il mio unico figlio!
- È rotta!

688

00:54:14,360 --> 00:54:16,960
Ascoltami!

689

00:54:17,920 --> 00:54:19,840
Hai la spalla rotta.

690

00:54:19,920 --> 00:54:21,560
Se non la fai sistemare,
perderai il braccio.

691

00:54:21,640 --> 00:54:25,800
È morto. L'hanno ucciso, cazzo!

692

00:54:25,880 --> 00:54:27,640
Io ti ammazzo!

693

00:54:27,720 --> 00:54:28,640
Ascoltami!

694

00:54:29,840 --> 00:54:33,000
Come può un uomo con un braccio
vendicare la morte del figlio?

695

00:54:39,680 --> 00:54:41,400
Hanno crocifisso mio figlio

696

00:54:43,480 --> 00:54:44,720
per colpa tua.

697

00:54:53,880 --> 00:54:56,040
Allontanatevi da casa mia!

698

00:54:56,120 --> 00:54:57,120
Tutti quanti!

699

00:54:58,120 --> 00:55:00,320
Allontanatevi da mio figlio!

700

00:55:01,000 --> 00:55:03,320
Questa è casa mia.

701

00:55:04,120 --> 00:55:05,640
E non ti voglio più qui.

702

00:55:05,720 --> 00:55:08,080
Non tornare più!

703

00:55:26,200 --> 00:55:28,080
Vuoi vendicarti dei Billy Boys?

704

00:55:28,160 --> 00:55:29,120
Ti servo vivo.

705

00:55:31,920 --> 00:55:33,600
Avete tutti bisogno di me.

706

00:55:38,160 --> 00:55:39,960
Chiama un'ambulanza

707

00:55:40,040 --> 00:55:41,760
o un uomo perderà un braccio.

708

00:56:01,200 --> 00:56:02,360
Avanti, Johnny!

709

00:56:03,880 --> 00:56:05,000
Forza.

710

00:56:08,080 --> 00:56:08,920
Tom.

711

00:56:11,240 --> 00:56:12,800
Non sono un gatto nero, Tom.

712

00:56:13,480 --> 00:56:15,320
Lo so, Johnny.

713

00:56:17,200 --> 00:56:19,960
In tutto il mondo, tra tutti quanti,

714

00:56:20,040 --> 00:56:21,960
sei il solo di cui mi fidi.

715

00:57:08,000 --> 00:57:10,000
Sottotitoli: Sara Raffo

N SERIES

PEAKY BLINDERS



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.